

Internationale Wettbewerbsausschreibung und GESCHÄFTSORDNUNG „Ex-libris 2010“

1 - Im Jahr 1510 starb Sandro Botticelli. Zum Ehren des großen italienischen Meister der Renaissance, fünf hundert Jahren nach seinem Tod, schreibt die Stadtverwaltung von Lomazzo den 4. Internationalen Wettbewerbs EX-LIBRIS aus.

.2 – Das Thema der Ausführung von EX-LIBRIS ist: 'Sandro Botticelli 1510-2010'.

3 - Am Wettbewerb können Künstler aus der ganzen Welt mit einem oder mehreren Werke teilnehmen (max. drei). Die erlaubte Technik des EX-LIBRIS sind: Xylographie, Kupferstich und Lithographie. Zeichnungen, Fotokopien und computer graphics werden nicht angenommen.

4 - Die Größe der Gravüre, auf einer maximalen Oberfläche von 290x210 mm, darf 100x150 mm nicht überschreiten. Auf jedem Werk wird die folgende Inschrift geschrieben sein: "EX-LIBRIS - Biblioteca comunale di Lomazzo 2010".

5 - Der Künstler wird drei Exemplare jedes EX-LIBRIS Werk senden (max. drei Werke insgesamt). Diese Werke werden zum Eigentum des Veranstalters.

6 - Der Künstler muss die EX-LIBRIS signieren und zusammen mit einem kurzen Lebenslauf und der eigenen Anschrift bis zum 10. Oktober 2010 an die folgenden Adresse schicken :
BIBLIOTECA COMUNALE
Piazza Brolo San Vito, 4
22074 LOMAZZO (CO)
ITALY

7 - Das Preisgericht wird mit unanfechtbarem Urteil die folgenden Preise vergeben:

- 1°) 600,00 €
- 2°) 600,00 €
- 3°) 600,00 €

In der Sonderkategorie für Schüler der höheren Schule (ab der 9. Klasse bis zum vollendeten 20. Lebensjahr):

- 1°) 300,00 €

In der Sonderkategorie für Studenten der Universitäten oder Fachhochschulen bis zum vollendeten 30. Lebensjahr:

- 1°) 400,00 €

8 - Die Preisträger werden den Preis erst nach der Übergabe der Matrize und den 3 signierten Exemplare erhalten.

9 - Alle Werke werden in einer öffentlichen Ausstellung gezeigt.

10 - Die Veröffentlichung eines Katalogs wird stattfinden.

11 - Die Teilnahme am Wettbewerb schließt die bedingungslose Annahme dieser Ordnung ein.

Convocatoria y reglamento del 4º concurso internacional Ex-libris 2010

1 - En mayo de 1510 moría Sandro Boticelli. Para honrar la memoria del gran maestro del Renacimiento italiano después de quinientos años de su desaparición, el Ayuntamiento de Lomazzo le dedica la cuarta edición del concurso internacional de ex-libris.

2 - El tema a desarrollar en la ejecución del ex-libris es: 'Sandro Botticelli 1510-2010'.

3 - En el concurso pueden participar artistas de todo el mundo con una o más obras, hasta un máximo de tres obras por persona. Las técnicas de ejecución admitidas por el ex-libris son: Xilografía, calcografía y litografía. Quedan excluidos los diseños, fotocopias o gráficas por ordenador.

4 - La medida máxima del grabado no podrá superar los 100x150 mm. con un formato máximo de hoja de 290x210 mm. y deberá tener como título: 'Ex-Libris Biblioteca Comunale di Lomazzo 2010'.

5 - El artista deberá enviar tres copias de cada ex-libris presentado, hasta un máximo de tres obras. Dichas copias quedarán en manos de la entidad organizadora.

6 - Las obras firmadas deberán enviarse por correo, acompañadas de un curriculum vitae resumido y de la dirección y correo electrónico del artista antes del 10 de octubre de 2010 a la siguiente dirección:

BIBLIOTECA COMUNALE
Piazza Brolo San Vito,4
22074 LOMAZZO (CO)
ITALIA

7 - El Jurado asignará con sentencia firme los siguientes premios:

- 1°) 600,00 €
- 2°) 600,00 €
- 3°) 600,00 €

Para la sección especial reservada a los jóvenes inscritos en la escuela secundaria con edad máxima de 20 años:

- 1°) 300,00 €

Para la sección especial reservada a los estudiantes académicos o universitarios con edad máxima de 30 años:

- 1°) 400,00 €

8 - Los artistas ganadores recibirán el premio solo después de la entrega matriz y de los tres ejemplares firmados. Los artistas ganadores de las secciones especiales deberán además, entregar el certificado de asistencia de la institución correspondiente.

9 - Se mostrará una exposición abierta al público con todas las obras seleccionadas.

10 - Se prevé la publicación de un catálogo.

11 - La participación al concurso implica la aceptación incondicional del presente reglamento.



Città
di Lomazzo



BIBLIOTECA COMUNALE DI LOMAZZO

4° CONCORSO INTERNAZIONALE EX-LIBRIS



“SANDRO BOTTICELLI 1510-2010”

Bando e Regolamento del 4° concorso internazionale Ex-libris 2010

1 – Nel maggio del 1510 moriva Sandro Botticelli. Per onorare la memoria del grande maestro del Rinascimento italiano, a cinquecento anni dalla sua scomparsa, il Comune di Lomazzo dedica la quarta edizione del concorso internazionale di ex-libris.

2 – Il tema da svolgere nell'esecuzione dell'ex-libris è: "Sandro Botticelli 1510-2010".

3 – Al concorso possono partecipare artisti di tutto il mondo con una o più opere, fino ad un massimo di tre opere. Le tecniche di esecuzione ammesse per gli ex-libris sono: xilografia, calcografia e litografia. Sono esclusi disegni, fotocopie e computer grafica.

4 – La misura massima dell'incisione non potrà essere superiore a mm. 100x150 con formato di carta massimo di mm. 290x210 e dovrà contenere la scritta: "Ex-Libris Biblioteca Comunale di Lomazzo 2010".

5 – L'artista dovrà inviare tre copie di ogni ex-libris presentato, fino ad un massimo di tre opere. Queste copie resteranno di proprietà dell'Ente organizzatore.

6 – Le opere firmate dovranno essere inviate per posta, corredate di un breve curriculum vitae e dell'indirizzo dell'Artista ed e-mail, entro il 10 ottobre 2010 al seguente indirizzo:

BIBLIOTECA COMUNALE
Piazza Brolo San Vito, 4
22074 LOMAZZO (CO)
ITALY

7 – La Giuria assegnerà con giudizio insindacabile i seguenti premi:
1°) 600,00 €
2°) 600,00 €
3°) 600,00 €

Per la sezione speciale riservata ai giovani iscritti alle scuole secondarie di secondo livello con età massima di 20 anni compiuti:
1°) 300,00 €

Per la sezione speciale riservata agli studenti accademici o universitari con età massima di 30 anni compiuti:
1°) 400,00 €

8 – Gli artisti vincitori riceveranno il premio solo dopo la consegna della matrice e di tre esemplari firmati. Gli artisti vincitori nella sezione speciale dovranno inoltre consegnare il certificato di frequenza del proprio istituto.

9 – Verrà allestita una mostra aperta al pubblico con tutte le opere selezionate.

10 – E' prevista la pubblicazione di un catalogo.

11 – La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata del presente Regolamento.

BIBLIOTECA COMUNALE DI LOMAZZO
Fax: 02 700441799 e-mail : lomazzo@ovestcomobiblioteche.it
www.comune.lomazzo.co.it

4th international Ex-libris 2010 competition: terms and conditions

1 – Sandro Botticelli died in May 1510. In order to honour a great artist of Renaissance, Comune di Lomazzo (Lomazzo Town Council) is dedicating the fourth edition of the international Ex-libris competition to Botticelli on the five hundred year anniversary of his death.

2 – The theme of this Ex-libris competition is: "Sandro Botticelli 1510-2010".

3 – Artists from all over the world can take part to this competition with by entering one to three entries. Only entries made using xylography, chalcography and lithography will be accepted. Drawings, photocopies and computer graphics will not be considered.

4 –Artwork must not be bigger than 100mm x 150 mm and must be presented on paper no larger than 290mm x 210 mm. The artwork must include the following inscription: "Ex-Libris Biblioteca Comunale di Lomazzo 2010".

5 – All artists must send the original and three copies of each entry, with a maximum of three entries. These copies will be held by Lomazzo Town Council and will not be returned.

Art. 6 – All entries must be signed and sent by post, together with a short CV, the artist's address and e-mail address, by 10 October 2010 to the following address:

BIBLIOTECA COMUNALE
Piazza Brolo San Vito, 4
22074 Lomazzo (Como)
Italy

7 – The decision of the jury is final. The jury will award the winners with:
1°) 600,00 €
2°) 600,00 €
3°) 600,00 €

As regards the special section dedicated to secondary students 20 years of age and under, the award will be the following:
1) 300.00€

As regards the special section dedicated to academic and university students 30 years of age and under, the award will be the following:
1) 400.00 €

8 – The winners will receive the award just after submitting the original artwork and three signed copies. The winners for the special sections will also have to provide a certificate of school attendance.

9 – All selected artwork will be displayed in an exhibition, which will be open to the public.

10 – All selected artwork will be also published in a catalogue.

BIBLIOTECA COMUNALE DI LOMAZZO
Fax: 02 700441799 e-mail : lomazzo@ovestcomobiblioteche.it
www.comune.lomazzo.co.it

Avis et règlement du 4eme concours international Ex-libris 2010

1 – En mai 1510 mourait Sandro Botticelli. Pour rendre hommage à la mémoire du grand maître de la Renaissance italienne, cinq cents ans après sa mort, la municipalité de Lomazzo lui dédie la quatrième édition du concours international ex-libris.

2 – La réalisation des ex-libris aura pour thème: "Sandro Botticelli 1510-2010".

3 – Le concours est ouvert aux artistes de tout le monde avec une ou plusieurs œuvres, jusqu'à un maximum de trois œuvres. Les techniques d'exécution admises pour la réalisation des ex-libris sont les suivantes: xylographie, chalcographie et lithographie. Dessins, photocopies et infographie sont exclus.

4 – Les dimensions de la gravure ne peuvent excéder 100x150 mm avec un format de papier de 290x210 mm maximum. L'œuvre doit inclure l'inscription: "Ex-Libris Biblioteca Comunale di Lomazzo 2010".

5 – Les artistes devront envoyer trois copies de chaque ex-libris présenté, jusqu'à un maximum de trois œuvres. Les copies resteront la propriété de l'organisme organisateur.

6 – Les œuvres signées devront être envoyées par la poste, avec un bref curriculum vitae, l'adresse et l'adresse e-mail de l'artiste, avant le 10 octobre 2010, à l'adresse suivante:

BIBLIOTECA COMUNALE
Piazza Brolo San Vito, 4
22074 LOMAZZO (CO)
ITALY

7 – Le Jury attribuera les prix suivants, avec jugement définitif:
1°) 600,00 €
2°) 600,00 €
3°) 600,00 €

Pour la section spéciale réservée aux jeunes inscrits aux écoles secondaires de deuxième niveau, avec un âge maximum de 20 ans accomplis:
1°) 300,00 €

Pour la section spéciale réservée aux jeunes académiciens ou étudiants universitaires, avec un âge maximum de 30 ans accomplis:
1°) 400,00 €

8 – Les artistes vainqueurs recevront leur prix après la livraison de la matrice et de trois exemplaires signés. Les artistes vainqueurs dans la section spéciale devront présenter un certificat délivré par leur institut d'appartenance.

9 – Une exposition avec toutes les œuvres sélectionnées sera ouverte au public.

10 – L'initiative prévoit la publication d'un catalogue.

11 – La participation au concours implique l'acceptation sans aucune réserve du présent Règlement.

BIBLIOTECA COMUNALE DI LOMAZZO
Fax: 02 700441799 e-mail : lomazzo@ovestcomobiblioteche.it
www.comune.lomazzo.co.it